

517644-2026 - Súťaž

Španielsko – Prekladateľské služby – Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

OJ S 142/2026 27/07/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

E-mail: oihanamendizabal@gipuzkoa.eus

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Regionálny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Identifikátor postupu: 5a584148-37d3-42be-9362-8078fd828ad3

Interný identifikátor: X26017

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

Hlavné prvky postupu: Abierto

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Krajina: Španielsko

2.1.3. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 4 217 454,66 EUR

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 3

Uchádzač musí predložiť ponuky pre všetky časti

Podmienky zmluvy:

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 3

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie

Porušenie povinností stanovených na základe čisto vnútroštátnych dôvodov vylúčenia: Los previstos en la Ley 9/2017

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Lote A: Traducción de textos escritos

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Interný identifikátor: 64373

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Krajina: Španielsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 2 Roky

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Dos posibles prórrogas de un año cada una

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 2 990 354,76 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Volumen de negocios anual específico

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Referencias sobre servicios específicos

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: experiencia profesional

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: formación en materia de igualdad

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: formación universitaria en el área de traducción

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: herramientas de traducción asistida por ordenador

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 3

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: lenguas de traducción

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 10

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: Libro de estilo o guía de traducción

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 2

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: número de traductoras y traductores

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 25

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote A: precio

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 35

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: španielčina, baskičtina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 21/09/2026 16:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 2 Mesiace

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 12/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doplňujúce informácie: Apertura archivo electrónico nº 3

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, s opätovným vyhlásením súťaže

Maximálny počet účastníkov: 1

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Informácie o lehotách na preskúmanie: Los previstos por la Ley 9/2017

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

5.1. Časť: LOT-0002

Názov: Lote B: Posedición de textos de traducción neuronal

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Interný identifikátor: 64377

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Krajina: Španielsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 2 Roky

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Dos posibles prórrogas de un año cada una

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 353 030,34 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Volumen de negocios anual específico

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Referencias sobre servicios específicos

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote B: experiencia profesional

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 25

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote B: formación en materia de igualdad

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote B: formación universitaria en el área de traducción

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote B: lenguas

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote B: número de editoras y editores

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 25

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote B: precio

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 35

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: španielčina, baskičtina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 21/09/2026 16:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 2 Mesiace

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 12/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doplňujúce informácie: Apertura archivo electrónico nº 3

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, s opätovným vyhlásením súťaže

Maximálny počet účastníkov: 1

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Informácie o lehotách na preskúmanie: Los previstos por la Ley 9/2017

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

5.1. Časť: LOT-0003

Názov: Lote C: Interpretación simultánea o consecutiva de intervenciones orales

Opis: Acuerdo marco para servicios de traducción, posesición e interpretación a través de la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.

Interný identifikátor: 64378

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Krajina: Španielsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 2 Roky

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 2

Ďalšie informácie o obnovení: Dos posibles prórrogas de un año cada una

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 874 069,56 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Volumen de negocios anual específico

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Referencias sobre servicios específicos

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote C: experiencia profesional

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 20

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote C: formación en materia de igualdad

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote C: formación universitaria en el área de traducción

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote C: lenguas de origen y destino

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 10

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote C: número de intérpretes

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 25

Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Lote C: precio

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 35

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: španielčina, baskičtina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 21/09/2026 16:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 2 Mesiace

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 12/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doplňujúce informácie: Apertura archivo electrónico nº 3

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, s opätovným vyhlásením súťaže

Maximálny počet účastníkov: 1

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Informácie o lehotách na preskúmanie: Los previstos por la Ley 9/2017

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales de Gipuzkoa

Registračné číslo: 122301.0

Poštová adresa: Plaza Gipuzkoa s/n. 20004 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa)

Mesto: Donostia-San Sebastián

PSČ: 20004

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Krajina: Španielsko

E-mail: tafrc@gipuzkoa.eus

Telefón: +34 943113707

Internetová adresa: <http://www.gipuzkoa.eus/es/aldundia/gobernantza-eta-gizartearekiko-komunikazioa/kontratazio-errekurtsoen-auzitegia>

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-0003

Úradný názov: Diputación Foral de Gipuzkoa - Departamento de Gobernanza

Registračné číslo: P2000000F

Poštová adresa: Plaza Gipuzkoa s/n. 20004 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa)

Mesto: Donostia / San Sebastián

PSČ: 20004

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

Krajina: Španielsko

Kontaktné miesto: Mikel Azkarate

E-mail: oihanamendizabal@gipuzkoa.eus

Telefón: +34 943112005

Internetová adresa: <http://www.gipuzkoa.eus/>

Profil kupujúceho: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 5001c34b-715c-4d48-994b-928ebae66688 - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 24/07/2026 09:45:01 (UTC+02:00) východoeurópsky čas,
stredoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: španielčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 517644-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 142/2026

Dátum uverejnenia: 27/07/2026